

Location of Isfahan Province

Persian transcript:

محسن: شما از کدام استان ایران هستید؟

امیر: استان اصفهان.

محسن: خوب، استان اصفهان کجای ایران است؟

امیر: تقریباً مرکز ایران می‌شه [می‌شود].

محسن: یعنی منظورم اینه [این است] که خُب با چه استان هایی همسایه است؟

امیر: همسایه؟ فکر می‌کنم که هشت تا نه تا استان همسایه ی اصفهان بودند ولی ... یه [یک] قسمتی از سمنان بود، یه قسمتی از یزد، استان مرکزی، چهار محال و بختیاری، فارس، کهگیلویه و بویر احمد، ... یکی دو تا دیگه [دیگر] هم باید باشه [باشد]. حتی خوزستان، مَطْمِن نیستم خوزستان را؛ ولی حدود هفت هشت تا استان همسایه ی استان اصفهان هستند.

محسن: آیا استان اصفهان جزء استان های بزرگ محسوب می‌شه؟

امیر: نسبتاً جزء ... [در] مقایسه با بقیه ی استان های ایران فکر می‌کنم استان بزرگی محسوب می‌شه.

محسن: فاصله اش با تهران چه قدره [قدر است] حدوداً؟

امیر: تقریباً چهار صد چهار صد و ده پانزده کیلومتره [کیلومتر است]. حالا مایلش را بگی [بگویی] تقریباً سیصد مایل این طورها. و رانندگی حدود چهار پنج ساعت.

محسن: با اتوبوس چه قدر طول می‌کشه [می‌کشد]؟ یعنی اگه [اگر] یکی اتوبوس بگیره [بگیرد] ...

امیر: تقریباً شش ساعت.

محسن: شش ساعت.

امیر: آره.

محسن: و با ماشین ... پس اگه شش ساعت با اونه [آن است/با اتوبوس] با ماشین سواری باید چهار ساعت، ... چهار ساعت ونیم باشه.

امیر: چهار ساعت چهار ساعت و نیم...، اگر شلوغی ی خود اصفهان و تهران را کنار بذارین [بگذارید] خالص اون وسط، تقریباً یه چهار ساعت هست.

محسن: بعد [آیا] اصفهان شهر شلوغیه [شلوغی است]؟ یعنی آیا جزء شهرهای بزرگ ایران است؟

امیر: بله! اصفهان سومین شهر بزرگ ایران می‌شه. بعد از تهران و مشهد، شهر اصفهان الان سومین شهر پر جمعیت ایرانیه.

English translation:

Mohsen: Which city of Iran are you from?

Amir: Isfahan Province. [In addition to be the name of a province] is Isfahan also [the name of] a city?

Mohsen: Well, in what part of Iran is Isfahan Province in located?

Amir: It is almost in the center of Iran.

Mohsen: I mean, my point is, what are its neighboring provinces?

Amir: Neighbors? I think there were eight or nine provinces that were neighboring Isfahan, but...parts of Yazd, Markazi Province, Chaharmahal and Bakhtiari, Farsi, Kohkiloye and Boyrahmad...there must be one or two more, even Khuzestan [which] I'm not sure of, but there are approximately seven or eight provinces neighboring Isfahan.

Mohsen: Is Isfahan considered to be amongst the big provinces?

Amir: Almost amongst...compared to other Iranian provinces I think it is considered a big province.

Mohsen: What is its distance to Tehran, approximately?

Amir: It is almost four hundred to four hundred and ten or fifteen kilometers. Now, if you say in mileage, almost three hundred miles and all. And driving it [takes] almost five hours.

Mohsen: How long does it take by bus? I mean if someone takes the bus...

Amir: Almost six hours.

Mohsen: Six hours.

Amir: Yeah.

Mohsen: And by car...if it takes six hours with that [with a bus,] it must be four hours by car...four and a half hours.

Amir: Four hours or four and a half hours...If we put aside the traffic in Isfahan itself and in Tehran, just the way in the middle¹, it takes almost four hours.

Mohsen: Then is Isfahan a crowded city? I mean is it among the largest cities of Iran?

Amir: Yes, Isfahan is the third largest city in Iran. After Tehran and Mashhad, today Isfahan city is the third most-populated city in Iran.

¹ By "way in the middle," Amir means the highway.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated